



El Viernes

AlJuma

الْجُمُعَة

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Todo cuanto existe
en los cielos y en la
Tierra glorifica a
Allah, Soberano,
Santísimo, Poderoso y
Sabio.

1. Glorifies to Allah
whatever is in the
heavens and whatever
is on the earth, the
Sovereign, the Holy, the
All Mighty, the All
Wise.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ
الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ



2. Él es Quien eligió
de entre los iletrados
[los árabes] un
Mensajero para que
les recite Sus
preceptos, les
purifique y les enseñe
el Libro y la sabiduría.
Y por cierto que antes
de ello se encontraban
en un evidente
extravío.

2. He it is who has
sent among the
unlettered ones a
Messenger from among
themselves, reciting to
them His verses, and
purifying them, and
teaching them the
Book and wisdom,
whereas they were
before this indeed in
manifest error.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ
رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ
آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا
مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ



3. Y también [para
que purifique y
enseñe] a otros que les
sucederán.
Ciertamente Allah es
Poderoso, Sabio.

3. And others of them
who have not yet
joined with them. And
He is All Mighty, All
Wise.

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا يَلْحَقُوا
بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



4. Éste es el favor que Allah concede a quien quiere, y Allah es el poseedor del favor inmenso.

4. That is the bounty of Allah, He bestows it to whom He wills. And Allah is the Owner of great bounty.

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

5. Aquellos a quienes les fue confiado la Torá pero no la pusieron en práctica se asemejan al asno que lleva una gran carga de libros. ¡Qué pésimo es el ejemplo de aquellos que desmienten los signos de Allah! Ciertamente Allah no guía a los inicuos.

5. The example of those who were entrusted with the Torah, then did not take (apply) it is as the example of the donkey laden with books. Wretched is the example of the people who deny the revelations of Allah. And Allah does not guide the wrongdoing people.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْإِيمَارِ سَحْمِلُ أَسْفَارًا ۗ بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِعَايَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

6. [¡Oh, Muhammad!] Diles: ¡Oh, judíos! Si sois más allegados a Allah que las demás personas como pretendéis, entonces desead la muerte, si sois sinceros.

6. Say: “O you who are Jews, if you claim that you are favored of Allah, excluding (all other) mankind, then wish for death if you are truthful.”

قُلْ يَتَّيِبُهَا الَّذِينَ هَادُوا ۖ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

7. Pero [sabe ¡Oh, Muhammad! que] nunca la desearán, pues saben todos los pecados que cometieron. Y ciertamente Allah bien conoce a los inicuos.

7. And they will not wish for it, ever, because of what their hands have sent before. And Allah is Aware of the wrongdoers.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ ۚ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

8. Diles: Por cierto que la muerte de la que huís os alcanzará de igual forma. Luego compareceréis ante el Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto, y Él os informará de lo que hacíais.

8. Say: "Indeed, the death which you flee from, certainly, will meet you. Then you will be returned to the Knower of the invisible and the visible, then He will inform you of what you used to do."

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلْقِيكُمْ^ط ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ



9.. ¡Oh, creyentes! Cuando se convoque a la oración del día viernes, acudid al recuerdo de Allah y abandonad el comercio, pues ello es lo mejor para vosotros. ¡Si supierais!

9. O you who believe, when the call is made to the prayer on the day of Juma, then hasten to the remembrance of Allah and leave off trading. That is better for you if you knew.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

10 Y cuando haya culminado la oración dispersaos por la Tierra y procurad el sustento, y recordad mucho a Allah que así triunfaréis.

10. Then, when the prayer is concluded, then disperse in the land and seek of Allah's bounty, and remember Allah much, that you may achieve success.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

11. Y a aquellos que si ven un negocio o una distracción corren hacia ello y te dejan [disertando solo] de pie, diles [¡Oh,

11. And when they see a merchandise or an amusement, they rush to it and leave you standing. Say: "That which is with Allah is

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا آنَفَضُوا إِلَيْهَا وَتَرَكَوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنْ

Muhammad!]: La recompensa que Allah tiene reservada [para los piadosos] es mejor que cualquier distracción o negocio, y Allah es el mejor de los sustentadores.

better than amusement and than merchandise. And Allah is the best of providers.”

اللَّهُ وَمِنَ التَّجَارَةِ وَاللَّهُ
خَيْرُ الرَّازِقِينَ

